

ASSiMiL[®]
La méthode intuitive



LE LATIN

- 101 leçons complètes et progressives
- 85 exercices et leurs corrigés
- un lexique et une synthèse grammaticale
- des annexes culturelles

COLLECTION SANS PEINE

 **Le latin**
Collection Sans Peine

par **Clément Desessard**,
2^e édition revue et corrigée par **Chantal Guglielmi**

Illustrations de Pierre Soymier et Robert Gring

Avant-propos.....	VII
Introduction	VII
Comment apprendre le latin sans peine ?	VIII
La prononciation	X

Leçons 1 à 101

1 Latine loqueris ?.....	1
2 Quis venit ?	3
3 Quid quaeris ?.....	7
4 Salve Felix !	11
5 Ad theatrum imus	15
6 Victor tabulam multiplicatoriam novit	19
7 Revisio et annotationes.....	23
8 Romam imus	27
9 Sarcinas collocamus	31
10 In deversorio	35
11 Quota hora est ?.....	39
12 Facilius in eo ponitur poculum.....	43
13 Cur difficile ?.....	47
14 Revisio et annotationes.....	51
15 Epistula ad Fabricium	57
16 Venite cenatum	63
17 Cupio locustam	67
18 Quid interest inter...?.....	73
19 Abi cubitum.....	77
20 Jentaculum sumo.....	81
21 Revisio et annotationes.....	85
22 Paenula tibi convenit	91
23 Tibi opto bonum visum.....	95
24 Cavete favillas !	101
25 Fabellae insanae.....	105
26 Fabellae insanae (concluduntur).....	111
27 Visne tympanum ?	117
28 Revisio et annotationes.....	125
29 Nonne linguam habes ?	133
30 Mihi otium deest.....	137
31 Eo piscatum.....	143

32	Socrus Martis die salutationi se dare solet.....	149
33	Menses et anni tempora	155
34	Nihil sub sole novi.....	161
35	Revisio et annotationes.....	167
36	In tramine.....	173
37	In tramine (sequitur).....	177
38	In tramine (concluditur).....	183
39	De corporis partibus.....	187
40	De corporis partibus (sequitur).....	193
41	De corporis partibus (concluditur).....	199
42	Revisio et annotationes.....	203
43	In carcere hodierno	209
44	Docilis discipulus	213
45	Equum disjungamus !.....	219
46	Equum disjungamus (sequitur).....	223
47	Equum disjungamus (concluditur).....	229
48	Binae sunt caligae	235
49	Revisio et annotationes.....	241
50	Quid agis hodiē ?	249
51	Unde loqui didicerat	253
52	Graecam grammaticam oderat	259
53	Methodum naturalem laudavit.....	265
54	Carolus Magnus.....	271
55	Me laborantem impedires.....	277
56	Revisio et annotationes.....	283
57	Aule, ede intritam tuam !.....	293
58	In taberna condimentaria	299
59	Molae hydraulicae.....	307
60	Lingua Latina apothecaria.....	311
61	Prosit	317
62	Ultimum votum.....	323
63	Revisio et annotationes.....	329
64	Volatus probativus.....	333
65	Mihi prandio apposita sunt.....	339
66	Microscopium.....	345
67	Vincula inter populos artiora fiunt	349
68	Necdum litterarum quicquam	355
69	Quomodo scire possum ?.....	361
70	Revisio et annotationes.....	367

71	Dignus erat qui Latine scriberet.....	371
72	Regulus.....	377
73	Regulus (sequitur).....	383
74	Regulus (sequitur).....	389
75	Regulus (concluditur).....	395
76	Consilio tuo utar	401
77	Revisio et annotationes.....	407
78	Fabula mortifera.....	413
79	Porcellus balneorum non est amator	419
80	Porcellus (concluditur)	427
81	Male me contuderunt	435
82	Male me contuderunt (sequitur).....	441
83	Male me contuderunt (concluditur).....	447
84	Revisio et annotationes.....	455
85	Pessimus sum artifex	461
86	Patere tua consilia non sentis ?	469
87	Epistula ad Atticum.....	477
88	Estne tibi otium ?.....	485
89	Nostris navibus casus est timendus	493
90	Casus est timendus (sequitur).....	501
91	Revisio et annotationes.....	509
92	Vasa escaria lavi	515
93	Studio flagramus Urbis lustrandae	521
94	Tarpeia rupes prope est Capitolinum montem	527
95	Monstratorem sequimini !.....	533
96	Monstratorem sequimini ! (concluditur).....	541
97	A diurnario nostro accepimus.....	547
98	Revisio et annotationes.....	555
99	Tot aquarum molibus !.....	561
100	Quam horribile monstrum !.....	569
101	Macte virtute estote.....	577

Appendice grammatical	586
Index bibliographique	650
Lexique latin-français.....	654

Avant d'entamer votre première leçon, veillez à bien lire les pages qui précèdent. Lisez cette leçon en notant bien la prononciation. Répétez chaque phrase plusieurs fois à haute voix, et comparez-la avec la traduction. Ne cherchez rien de plus pour le moment, car il est beaucoup

trop tôt pour essayer d'analyser la construction des phrases ! Pour vous aider à mieux repérer la traduction des mots latins, nous vous indiquons, entre parenthèses et en caractères italiques, les traductions littérales qui nous semblent nécessaires.

Lectio prima [lectio prima]

Latine loqueris ?

- 1 – Latine loqueris ¹ ?
- 2 – Nondum Latine ² loquor : haec mihi prima lectio est.
- 3 – Cito Latine loqueris.
- 4 – Lingua Latina difficilis est.
- 5 – Minime ! Lingua Latina difficilis non est.
- 6 – Recte dicis, sed Roma non uno die aedificata est.
- 7 loquor, loqueris, loquitur, loqui
- 8 dicis, est, difficilis
- 9 Latine, recte, lingua Latina □

Prononciation

latine lokwériss 1 latine lokwériss 2 nonndoumm latine lokwor ha^c mihi prima lectio ésstt 3 kito latine lokwériss 4 linngwa latina diffikiliss ésstt 5 minime linngwa latina diffikiliss nonn ésstt 6 rékté dikiss sédd roma nonn ouno dié a^ddificata ésst 7 lokwor lokwériss lokwitour lokwi 8 dikiss ésst diffikiliss 9 latine rékté linngwa latina

Remarques de prononciation

Les numéros en marge vous indiquent la phrase du dialogue dans laquelle se trouve le mot concerné par ces remarques.

(N° leçon) Prononcez bien lectio [lectio] en vous rappelant que le t se prononce toujours dur et jamais comme un [s].

(4) Pensez aussi à bien faire entendre les deux consonnes quand elles sont doublées : difficilis [dif-fikiliss].

Notes

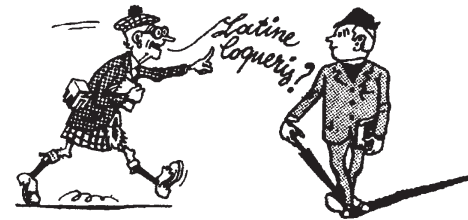
1 En latin on ne dit vous que si l'on s'adresse à plusieurs personnes.

1 • I unus (masc.) [ounouss], una (fém.) [ouna], unum (neutre) [ounoum]

Première leçon

Parlez-vous latin ?

- 1 – Parlez-vous latin (en-latin tu-parles) ?
- 2 – Je ne parle pas encore latin : ceci est ma première leçon (ne-pas-encore en-latin je-parle : celle-ci à-moi première leçon est).
- 3 – Bientôt vous parlerez latin (Bientôt en-latin tu-parleras).
- 4 – Le latin est difficile (langue latine difficile est).
- 5 – Pas du tout (Pas-du-tout) ! Le latin n'est pas difficile (langue latine difficile ne-pas est).
- 6 – Vous avez raison, mais Rome ne fut pas construite en un jour (droitement tu-dis mais Rome ne-pas en-un jour ayant-été-construite est).
- 7 je parle, tu parles, il parle, parler
- 8 tu dis, il est, difficile
- 9 en latin, droitement, langue latine



2 Latine, en latin ; lingua Latina, la langue latine (phrase 4) : l'usage est, dans les textes et dictionnaires latins, d'écrire les adjectifs et adverbes de nationalité avec une majuscule, contrairement au français.

duo, [doua^e] duae, [douo] duo II • 2

Aujourd'hui, contentez-vous de remarquer qu'en latin l'ordre des mots n'est pas toujours le même qu'en français. Ainsi le verbe est souvent reporté à la fin de la phrase, mais ceci n'est pas une règle absolue. Vous verrez que l'on s'habitue facilement à cette façon de faire.

Pour l'instant, l'important est de bien marquer l'accentuation, c'est-à-dire de prononcer plus fortement les lettres en caractères gras.

Si vous avez les enregistrements, écoutez plusieurs fois la leçon en répétant mentalement chaque phrase. Répétez-la ensuite d'après le livre, à haute voix et en imitant le mieux possible ce que vous avez entendu. Contrôlez enfin votre prononciation en écoutant l'enregistrement encore une fois. À ce propos, vous constaterez que, même si la prononciation restituée du latin

s'est imposée aujourd'hui comme une norme quasi universelle, elle se colore plus ou moins dans la pratique de l'accent national des locuteurs. Et maintenant, faites-nous confiance, nous vous tenons par la main et nous ne vous laisserons pas tomber.

Le proverbe **Roma non uno die aedificata est**, Rome n'a pas été construite en un jour, remonte à l'époque médiévale. On le trouve dans de nombreux pays d'Europe, avec des variantes qui portent sur le nom de la ville nommée : ainsi, Voltaire le cite sous la forme "Paris n'a pas été bâti en un jour" dans son Dictionnaire Philosophique (Article "Credo"). Il existe même une variante yiddish où Rome et Paris sont remplacés par Cracovie ! Quoi qu'il en soit, le sens de ce proverbe reste partout le même : sachons nous montrer patient.

2

Lectio secunda [lekti'o sekounda]



Quis venit ?

- 1 – Quis venit ?
- 2 – Ego venio ¹ : tabellarius sum !
- 3 – Domum venis ; epistulam mihi ² das.



Prononciation

kwiss wénitt 1 kwiss wénitt 2 ego wénio tabéllariouss soumm
3 domoumm wéniss épistoulamm mihi dass



Notes

- 1 venio, je viens. ego venio, moi, je viens. Comme la forme du verbe est différente pour chaque personne, il n'est pas nécessaire de préciser celle-ci par un pronom (je, tu, etc.) pour savoir qui fait l'action. Si l'on utilise quand même ce pronom, c'est tout simplement parce que l'on veut attirer l'attention sur l'identité de celui qui fait l'action : venio, je viens (sans plus de précision), ego venio, je viens, et je précise bien que c'est moi, et pas un autre, qui viens ; en français : moi, je viens, ou : c'est moi qui viens.

- 3 • III tres [trèss], tres, tria

2

Deuxième leçon

Qui vient ?

- 1 – Qui vient ?
- 2 – C'est moi, le facteur (Moi je- viens : facteur je-suis) !
- 3 – Vous venez [à] la maison ; vous me donnez une lettre (Maison tu- viens ; lettre à-moi tu- donnez).

Remarque de prononciation

(2), (5) Faites bien entendre les deux l de tabellarius, ille, illi et les deux f de caffeei.

- 2 mihi, à moi, de même qu'en français on dit : je donne, donne-moi, il me prend, etc., de même, en latin, le pronom change de forme selon qu'il est sujet (fait l'action), complément direct (la subit) complément indirect (en reçoit les effets), etc. On dit que dans les deux langues le pronom se décline. Nous verrons qu'en latin, il n'y a pas que le pronom qui se décline ; peu à peu cette notion de déclinaison vous deviendra toute naturelle.



Quid agis hodiē ?

- 1 – Quid agis hodiē ? Tempestate ¹ hāc serenā jucundum sit domo exire.
- 2 – Ludis et athleticis nimis delectaris ², studia autem negligis ;
- 3 ... incepisti linguam Latinam discere, nondum ³ tamen classici auctoris opus ⁴ ullum ⁵ legisti.
- 4 – Quid ex me quaeris ? Primum linguam Latinam classicam intellegere non possum ; deinde auctores classici taediosi sunt ; tum aërem purum desidero ⁶.
- 5 – Bonitate ⁷ aëris puri exceptā ⁸, aliquantum ⁹ erras : scripta simplicia linguae classicae jam intellegere posses, si velles ¹⁰... Ergo, si vis, cras incipiemus...



Notes

- 1 **tempestat**, atis, fém., *le temps qu'il fait ; parfois la tempête ; tempus*, oris, neutre, *le temps qui passe ; même différence qu'en anglais entre weather et time ou en allemand entre Wetter et Zeit.*
- 2 **delectaris** : on préfère souvent employer la tournure passive lorsqu'il s'agit de verbes d'état (*tu es délecté par*) plutôt que la tournure active : **ludis et athletica amas** ; d'ailleurs le verbe **amare** s'applique plutôt aux personnes qu'aux choses.
- 3 **nondum**, adv., *ne... pas encore.*
- 4 **opus**, operis, neutre, *ouvrage, œuvre* (cf. leçon 41, note 10) ; **opus est** + inf., *il est besoin, il faut* ; **opera**, ae, fém., *soin, travail, peine* (cf. leçon. 13, phr. 2).
- 5 **ullus**, a, um, *aucun*, n'est pas négatif par lui-même : la négation se trouve déjà dans **nondum** ; l'emploi du pronom **nullus**, a, um, qui, lui, est négatif, transformerait la phrase en affirmation.

Que fais-tu aujourd'hui ?

- 1 – Que fais-tu aujourd'hui ? Par ce beau (*seren*) temps il serait agréable de sortir de la maison.
- 2 – Tu aimes trop les jeux et les sports (*par-jeux et sports trop tu-es-délecté*), mais tu négliges les études ;
- 3 ... tu as commencé à apprendre le latin et tu n'as encore cependant lu aucun ouvrage classique (*et-ne-pas-encore cependant de-classique auteur ouvrage aucun tu-as-lu*).
- 4 – Que me (*de moi*) demandes-tu ? D'abord je ne peux pas comprendre le latin classique ; ensuite les auteurs classiques sont ennuyeux, enfin je manque d'air pur.
- 5 – Les bienfaits de l'air pur exceptés (*la-bonne-qualité de-l'air pur ayant-été-exceptée*), tu te trompes un petit peu : les écrits simples de langue classique, tu pourrais déjà [les] comprendre si tu voulais... Donc, si tu veux, nous commencerons demain...

- 6 **desiderare**, *ressentir le manque de quelque chose*, peut se traduire aussi, selon le contexte, par *désirer* ou *regretter*.
- 7 **bonitas**, atis, fém., *bonté, bonne qualité*, de **bonus**, a, um. Dorénavant nous ne vous indiquerons plus les mots en **tas**, **tatis**, fém., qui correspondent à nos mots en té. Notez que la correspondance joue plus souvent sur la forme que sur le fond.
- 8 **excipio**, is, ere, cepi, ceptum = **ex** + **capio**, *prendre hors de, retirer, excepter*. Ici nous avons l'ablatif du participe parfait, dans une construction d'ablatif absolu.
- 9 **aliquantum** : nous avons vu **quantus**, a, um, *combien grand* ; d'où **aliquantus**, a, um *d'une certaine grandeur* ; et son diminutif **aliquantulus**, a, um *d'une certaine grandeur toute petite*, c'est-à-dire d'une *certaine petitesse* ; **aliquantum** est employé ici adverbialement.
- 10 **posses, si velles** : imparfait du subjonctif correspondant à un conditionnel. Cette construction correspond à l'**irréel présent** : *tu pourrais* (le faire aujourd'hui) *si tu voulais* (mais en réalité tu ne veux pas).

- 6 ita consuetudinem ¹¹ jungemus cum auctoribus novis et veteribus.
- 7 – Placet ¹², si taediosos vitamus : etiam nostrā aetate non desunt in omnibus linguis auctores qui intellegi ¹³ non possunt.
- 8 – Nihil timueris ! Multi sunt auctores Latini omnium generum : quod quaerimus, id haud ¹⁴ difficulter inveniemus.
- 9 – Tibi confido. Sed primum eamus ambulatum ¹⁵ ! □

Notes

- ¹¹ consuetudo, inis, fém., *habitude* (leçon 29, proverbe). Les mots en **do**, **dinis** sont féminins ; **consuetudinem jungere**, *lier connaissance* (c'est-à-dire *lier des relations habituelles*).
- ¹² placeo, es, ere, placui, verbe intransitif, *plaire, sembler bon*. Sur un bulletin de vote (**tessera**, comme le billet de chemin de fer), l'inscription **placet** signifie *oui* ("c'est mon avis") ; *non* se dit **veto**, *je fais opposition, j'interdis*. Retenez la construction : **placet alicui rem facere**, *quelqu'un décide de faire une chose* ("il semble bon à quelqu'un de faire une chose").

Exercitatio

aequalis, e, égal ; *ici sous-entendu* : en âge
 lapis, lapidis, *masc.*, la pierre, *aussi bien* la pierre de taille *que* la pierre précieuse : *connaissez-vous le nom et l'adjectif "lapidaire" ?*

- 1 Ubi est Johannellus ? 2 Folle ludit cum aequalibus.
 3 Mavult ludere quam laborare. Mavult ludum quam laborem. Ludum labori praefert. 4 Melius est ludere cum tempestat serena est et litteris studere cum pluit. 5 Si tempestat serena esset, tecum folle libenter luderem.
 6 Placetne tibi ludus follis ? 7 Placet, sed hodiē pluit lapidibus : librum legere malo. 8 In bibliothecam intremus ! Ecce liber quem numquam legisti.

- 6 ainsi, nous ferons connaissance (*relations nous-liérons*) avec des auteurs récents et anciens.
- 7 – D'accord (*il-plaît*), si nous évitons les casse-pieds (*les-ennuyeux*) : même à notre époque, dans toutes les langues, les auteurs incompréhensibles (*qui être-compris ne peuvent*) ne manquent pas.
- 8 – Ne crains (*[subjunctif parfait]*) rien ! Il y a de nombreux auteurs latins en tous genres (*de-tous genres*) : ce que nous cherchons, nous le trouverons sans difficulté (*non difficilement*).
- 9 – Je te (*à-toi*) fais confiance. Mais d'abord allons nous promener !

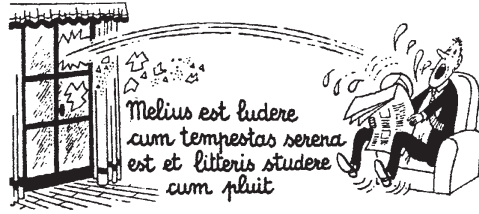
¹³ intellegi, être compris, infinitif présent passif de intellego, is, ere, intellexi, intellectum.

¹⁴ haud est employé devant un adjectif ou un adverbe de préférence à non : il permet de montrer sans ambiguïté que la négation porte sur le mot qui suit et non pas sur toute la phrase.

¹⁵ La forme **ambulatum** est, nous vous le rappelons, le supin de **ambulare**. L'accusatif du supin ne s'emploie pratiquement qu'après les verbes de mouvement : **eo visum**, *je vais voir*. L'ablatif, qui est en **u**, ne s'emploie qu'après quelques adjectifs : **horribile visu**, *horrible à voir*.

Corrigé de l'exercice

1 Où est Jeannot ? 2 Il joue au ballon avec les garçons de son âge (*avec égaux*). 3 Il préfère jouer que travailler. Il aime mieux le jeu que le travail. Il préfère le jeu au travail. 4 Il vaut mieux jouer quand il fait beau (*temps serein est*) et lire (*aux-lettres s'adonner*) quand il pleut. 5 S'il faisait beau (*si temps serein était [subj. imp.]*), je jouerais (*[subj. imp.]*) volontiers au ballon avec toi. 6 Le jeu de ballon te plaît-il ? 7 Oui (*il-plaît*), mais aujourd'hui il pleut des cordes (*il pleut avec-des-pierres*) : je préfère lire un livre. 8 Entrons dans la bibliothèque ! Voici un livre que tu n'as jamais lu.



51

Lectio quinquagesima prima

Le texte d'aujourd'hui est extrait des Confessions de saint Augustin (I, VIII.). Évêque africain et père de l'Église, il est l'une des principales personnalités de l'Occident chrétien au Moyen Âge. Il est devenu célèbre grâce à cette œuvre autobiographique, qui en fait un écrivain latin majeur.



Unde loqui didicerat

- 1 Primum discemus, e magistro vere ¹ Latino, nomine Aurelio Augustino, quā methodo ad linguam Latinam discendam ² pueri Romani usi sint.
- 2 – “Non enim eram infans ³ qui non farer ⁴, sed jam puer loquens eram.



Notes

- 1 verus, a, um, vrai ; vere, adv., vraiment.
- 2 ad linguam discendam : nous vous avons dit que le latin n'utilise pas l'infinitif lorsque l'emploi d'un mode plus précis se justifie. Ici on aurait également pu employer la voix active avec le gérondif : **ad discendum linguam**, pour apprendre la langue. Mais le latin n'aime pas mettre un complément après le gérondif ou le supin : il préfère en fait renverser la construction en la mettant à la forme passive et utiliser l'**adjectif verbal** : **ad linguam discendam**, mot à mot “pour langue devant-être-apprise”, pour apprendre la langue (discendus, a, um, devant être appris, qui doit être appris).

Les notes se répètent parfois : c'est que nous cherchons à la fois à simplifier votre travail et à bien vous faire connaître les mots importants. Aujourd'hui nous commençons la deuxième vague : retournez à la leçon 1, cachez le texte latin du dialogue et essayez de le retrouver à partir de la traduction française. Demain, vous ferez de même avec la leçon 2 et ainsi de suite chaque jour lorsque vous verrez l'indication “Deuxième vague”.

Deuxième vague : 1^{re} leçon

51

Cinquante et unième leçon

Comment il avait appris à parler

(D'où parler il avait-appris)

- 1 D'abord, nous apprendrons d'un vrai maître latin (vraiment latin), qui s'appelait Aurelius Augustinus (par-le-nom A.A.) de quelle méthode les enfants romains se servaient (lsubj. parfait) pour apprendre le latin.
- 2 – “En effet je n'étais plus un bébé qui ne parle pas, mais déjà un enfant capable de parler (enfant parlant j'étais).
- 3 infans, infantis, participe présent signifiant *ne parlant pas* ; on l'emploie comme un nom pour dire : *bébé, jeune enfant*. Fari est un verbe très ancien qui signifie *parler*, mais qui n'est pas employé à la 1^{re} personne de l'indicatif présent (for*) ; sa 2^e personne à l'indicatif présent est faris ; infinitif fari ; parfait fatus sum. Enfant se dit puer, pueri, pour un garçon ou puella, ae, pour une fille. Mais “les enfants”, par opposition aux parents, se disent liberi, orum, masc. ; on pourra aussi employer au pluriel filius ou filia, selon le sexe.
- 4 farer est l'imparfait du subjonctif, 1^{re} personne du singulier de ce verbe fari que nous venons de voir (note 3). Nous apprendrons plus tard pourquoi la proposition subordonnée relative qui non farer est ici au subjonctif.

11 fistula, ae, tuyau. meare, passer, circuler; (per)meabilis, où l'on peut passer à travers. silex, icis, masc., pierre dure (comme le silex), pavé.

12 comperio, is, ire, comperui, compertum, trouver (cf. reperire, leçon 90, phrase 9). (con)vulnerare, blesser, endommager, cf. français vulnérable. negotiatio, commerce, (de la même famille que les mots negotium, affaire, occupation, et negotiator, homme d'affaires, déjà vus), mais aussi trafic, avec le sens péjoratif que ce mot a aussi pris en français moderne: "magouille", "combine". Le commerce dont il est fait mention ici est fondé sur la corruption.

101

Lectio centesima prima



Macte virtute estote

- 1 Macte ¹ virtute estote ², vos qui usque ad hanc ultimam lectionem pervenistis !
- 2 Si in his lectionibus prosequendis propositum discendi modum servavimus,
- 3 multa tritissimaque ³ verba nobis quasi amici et familiares facti sunt ;
- 4 variarum sententiarum exempla in auribus nostris expressa sunt ;
- 5 ipsius denique grammaticae jam non omnino ignari sumus.



Notes

- 1 mactus, a, um (adjectif qui n'est usité qu'aux nominatif et vocatif masculins et féminins) signifie *honoré*, mais on l'utilise surtout au vocatif comme une exclamation d'encouragement, de souhait. Exemple du vocatif masculin singulier : *macte animo, generose puer ! courage, noble enfant !* ou bien simplement *macte !, courage !, bravo !* (cf. leçon 13, phrase 9). La forme du vocatif singulier *macte* a fini par devenir une forme figée qui fonctionne comme un exclamation de souhait, d'encouragement.
- 2 estote, impératif futur 2^e plur. de esse. Nous avons essayé de vous ennuyer le moins possible avec l'analyse des temps et des modes.

14 contemptor, oris, masc. : celui qui méprise, de contemno, is, ere, contempsi, contemptum, mépriser, avoir du dédain pour. non negaverim : le subjonctif parfait sert ici à rendre une affirmation atténuée ; on peut le traduire par je ne saurais le nier ou je ne pourrais le nier. oportuit, il aurait fallu : en latin, l'indicatif parfait des verbes de pouvoir, d'obligation (possum, debeo, oportet...) peut servir à exprimer ce qui aurait pu ou dû être fait, mais ne l'a pas été. Nous disons aussi en français "c'est ce qu'il fallait faire" au sens de "c'est ce qu'il aurait fallu faire".

Deuxième vague : 51^e leçon

101

Cent-unième leçon

Bon courage !

- 1 Bon courage (*honorés par-courage soyez !*), vous qui êtes arrivés jusqu'à cette dernière leçon !
- 2 Si en poursuivant ces lectures (*dans ces lectures à-poursuivre*), nous avons suivi la méthode proposée (*moyen d'apprendre proposé nous-avons-conservé*),
- 3 beaucoup de mots (*et*) très employés sont devenus pour nous comme des amis et des familiers :
- 4 des exemples de phrases variées [*se*] sont imprimés dans notre mémoire auditive (*dans nos oreilles*) ;
- 5 et enfin nous ne sommes plus complètement ignorants de la grammaire elle-même.

Maintenant nous vous conseillons de vous reporter fréquemment à l'appendice grammatical, jusqu'à ce que vous possédiez parfaitement toutes les formes actives, passives et déponentes.

- 3 De quel verbe vient tritus ? – Réponse dans l'exercice 59 (notes).
Remarque : À la fin de la phrase, un accord au neutre : *amica et familiaria facta sunt*, sont devenus des choses amies et familières, aurait été grammaticalement plus correct ; mais l'accord au masculin de la forme verbale *facti sunt* et des attributs *amici et familiares* nous montre que ces "amis" ont maintenant une personnalité plus marquée que ne l'auraient "des choses".

- 6 Attamen, si lingua Latina nobis amica facta est, ad meliora etiam nunc progredi possumus.
- 7 Nam primum usque ad libri finem “undam alteram” pervolvemus ⁴.
- 8 Praeterea cotidie lectiones quasdam relegemus, adnotationes iterum consulamus ⁵, discos iterum audiemus,
- 9 donec ⁶ omnia sine ullā animi contentione ⁷ capiemus.
- 10 Postea ultra pergendum sit, sine hāc conversionum adnotationumque fulturā ⁸, quae nobis huc usque numquam defuit.
- 11 Per nos ipsos jam inveniamus oportebit, libros, documenta, praecepta, atque etiam amicos, qui nobis ad haec comparanda, vel colloquiis vel epistulis, auxilium dent.
- 12 Eos libros, exempli gratiā, nobis comparare poterimus quorum excerpta in hoc opere posita magis placuerunt.

- 6 Cependant, si la langue latine est devenue notre amie (*pour-nous amie*), nous pouvons maintenant encore faire mieux (*vers choses-meilleures progresser*).
- 7 En effet, d’abord nous poursuivrons (*nous-ferons-rouler*) la “deuxième vague” jusqu’à la fin du livre.
- 8 En outre, chaque jour nous relirons certaines leçons, nous consulterons à nouveau les notes et nous réécouterons les enregistrements,
- 9 jusqu’à ce que nous comprenions tout sans effort (*jusqu’à-ce-que toutes-choses sans aucune tension de-l’esprit nous-saisirons*).
- 10 Ensuite il faudra aller plus loin, sans ce soutien des traductions et des notes, qui jusqu’ici ne nous a encore jamais manqué.
- 11 Dorénavant il faudra que nous trouvions par nous-mêmes les livres, les documents, les conseils, et aussi les amis qui nous aideront (*qui à-nous aide donnent*) à nous procurer cela, soit par la conversation (*par-entretiens*), soit par la correspondance (*par-lettres*).
- 12 Par exemple, nous pourrons nous procurer les (*ces*) livres dont les extraits proposés dans cet ouvrage nous ont particulièrement (*davantage*) plu.

Notes

- 4 pervolvere, *rouler* (ou *faire rouler*) entièrement, mais aussi *lire assidûment*, car vous vous souvenez que le livre était autrefois un **volumen**, un *rouleau*; le verbe simple *volvo*, *is, ere, volvi, volutum*, signifie aussi *rouler* ou *faire rouler*.
- 5 *consulo*, *is, ere, consului, consultum*, *tenir conseil, examiner, consulter*.
- 6 *donec*, conjonction que nous avons déjà vue (leçon 45, note 5), mais que vous retrouverez aussi à l’appendice grammatical, § 5.8.
- 7 *contentio*, *onis, fém., tension, effort*.
- 8 *fultura*, *ae, fém.* (cf. leçon 97, note 12).



- 13** Si libros legerimus, eos legendo tales stimulos ⁹ ad novos libros vel commentarios legendos inveniēmus, ut legenda numquam nos deficere possint.
- 14** Grammatica vero, quamquam saepe ejus regulis potior ¹⁰ est usus, non tamen omnino ac temere neglecta est.
- 15** Primum igitur appendicem ¹¹ grammaticalem iterum iterumque revolvemus ¹², postea autem utile erit accuratiora completioraque opera consulere.
- 16** Quā in rē, hujus consilii semper meminisse debemus :
- 17** artem activam, quae in Latine loquendo, Latine legendo, Latine scribendo, Latine cogitando consistit, et doctrinam, quā morphologiam et syntaxim ¹³ intellegere possumus, semper inter se conjungere et copulare debemus.
- 13** Si nous lisons (*aurons-lu*) des livres, nous trouverons [alors] (*en les lisant*) de tels stimulants à lire d'autres (*nouveaux*) livres ou revues, que jamais la lecture (*les-choses-à-lire*) ne pourra nous manquer.
- 14** Quant à la grammaire, bien que souvent l'usage l'emporte sur ses règles (*est plus-puissant que-règles de-celle-ci*), elle ne doit cependant pas être négligée totalement et à la légère.
- 15** Ainsi au départ, [c'est] l'appendice grammatical [que] nous relirons à plusieurs reprises (*de nouveau et de nouveau*) ; mais ensuite il sera utile de consulter des ouvrages plus précis et plus complets.
- 16** À ce propos (*dans cette affaire*), nous devons toujours nous souvenir de ce conseil :
- 17** la pratique (*le savoir-faire actif*), qui consiste à parler en latin, lire en latin, écrire en latin, penser en latin, et la théorie, grâce à laquelle nous pouvons comprendre la morphologie et la syntaxe, doivent toujours être liées et associées (*nous-devons toujours lier et associer entre elles la pratique ... et la théorie...*).

Notes

- 9** stimulus, i, masc., littéralement "l'aiguillon pour piquer" (stimulare) "les boeufs". L'aiguillon ou dard des insectes se dit *aculeus*, i, masc., (de *acus*, us, fém., l'aiguille) ou *cuspidis*, idis, fém. Nous ne sommes pas des boeufs, mais nous avons parfois besoin d'un stimulant ! Quand un livre nous a intéressés, n'avons-nous pas envie de lire la suite s'il y en a une, ou un autre livre du même auteur, ou encore d'autres livres sur le même sujet, qu'ils soient ou non explicitement cités par l'auteur. Nous vous rappelons que dans la plupart des livres on trouve, en dehors du texte proprement dit, des quantités de renseignements utiles à cet effet (préface, notes, appendices, pages de garde, etc.).
- 10** potior, ius, comparatif de *potis*, e, qui peut, puissant, utilisé seulement au nominatif et avec *esse*, ex. : *potis es, tu peux*. Nous avons déjà ren-

contré le superlatif *potissimum*, le principal, le plus important (cf. leçon 99, phrase 3).

- 11** appendix, icis, fém., objet suspendu à, (*appendo* = ad + *pendo*, suspendre), accessoire, dépendance. Notez que le mot latin *appendix* n'a pas le même genre que le mot français *appendice*, qui lui est masculin.
- 12** Le verbe *revolvere*, rouler en arrière, parcourir de nouveau, nous a donné *révolte*, *révolution*, et même *revolver* (cf. note 4 ci-dessus).
- 13** *syntaxis*, is, fém. : les mots en -is d'origine grecque font l'accusatif singulier en -im et l'ablatif singulier en -i. Pour le cas où vous l'ignoreriez, vous apprendrez sans peine le sens des mots *morphologie* et *syntaxe* en lisant l'appendice grammatical.

- 18 His praeceptis freti ¹⁴, aëronautarum
proverbium nobis audacter arripiamus : per
ardua ad astra.
- 19 Nunc vestris viribus confisi, ipsi feliciter
evoletis !
- 20 Valete, optimi lectores, et linguam nostram
amate ! ¹⁵ □

Notes

¹⁴ fretus, a, um (+ ablatif) : *confiant en, fort de.*

¹⁵ La formule *Vale et me ama, porte-toi bien et aime-moi* sert traditionnellement à conclure une lettre à un proche.

N'oubliez pas de poursuivre votre "Deuxième vague" jusqu'à la dernière leçon et continuez de faire porter votre effort sur l'apprentissage du vocabulaire. Dans ce livre, vous avez trouvé environ 3 000 mots différents. Lorsqu'à force de répétitions vous les connaîtrez à peu près tous, vous pourrez lire n'importe quel texte facile sans dictionnaire et comprendre, au moins approximativement, ce dont il s'agit. Ce sera déjà là une force énorme et que trop de latinistes négligent à tort. Mais pour entretenir et augmenter cette possibilité, il ne faudra pas avoir peur de lire beaucoup, même si vous ne comprenez pas toujours parfaitement ce que vous lisez. Ce n'est que lorsque vous aurez accumulé l'essentiel de ce capital, que l'usage du dictionnaire et de la grammaire deviendra parfaitement productif. Nous ne vous cachons pas que vous aurez besoin de ces deux aides si vous voulez apprécier pleinement les bons auteurs, ou tout simplement si vous voulez parler ou écrire correctement.

Pour ce qui est de correspondre en latin, il en est comme des autres langues : une grande persévérance est nécessaire, l'expérience montrant que peu de correspondants sont capables

- 18 Forts de ces conseils, n'ayons pas peur de faire nôtre (*pour-nous audacieusement saisissons*) la devise (*le-proverbe*) des aviateurs : "[C'est] par de rudes [chemins que l'on monte] vers le ciel (*les-astres*)."
- 19 Et maintenant, confiants en vos forces, prenez vous-mêmes votre envol avec succès (*avec-chance-heureuse que-vous-vous-envoliez*) !
- 20 Au revoir, vaillants lecteurs, et aimez notre langue !



d'entretenir un commercium epistulare durable. Ne vous inquiétez donc pas si vos premiers efforts ne sont pas couronnés du succès que vous espérez, car il est peu probable que les alouettes vous tombent toutes rôties dans le bec : nulli (datif de nullus) per ventos assa columba volat, "pour personne le pigeon rôti ne vole par les vents".

Puisse notre ouvrage imparfait vous donner ce désir de perfection qui était un des traits du caractère de César ! Le poète Lucain dit de lui :

... nil actum credens cum quid superesset agendum ...

... pensant que rien n'était fait quand il restait quelque chose à faire ...

(Pharsale, II, 657).

Mais ne transformons pas ce désir de perfection en un orgueilleux isolement, et écoutons, toujours à travers Lucain, ce précepte de Caton d'Utique :

... nec sibi sed toti genitum se credere mundo, ... penser que l'on n'est pas né pour soi, mais pour le monde entier (Pharsale, II, 383).

Deuxième vague : 52^e leçon



Le latin

*La collection langues anciennes
chez Assimil, c'est également :*

**Le Grec ancien
L'Égyptien hiéroglyphique
Le Sanskrit
Dictionnaire Latin**



LE LATIN

Niveau : DÉBUTANTS et FAUX-DÉBUTANTS

Qu'est-ce que la méthode Assimil ?

Cet ouvrage est destiné à tous ceux qui souhaitent se mettre - ou se remettre - à l'étude du latin et ne peuvent y consacrer que quelques minutes par jour. En suivant le principe de la méthode quotidienne Assimil, vous acquerrez progressivement le vocabulaire et la grammaire de base qui sont nécessaires à la lecture et la compréhension du latin.

L'étude se déroule en deux phases :

- Durant la première partie de votre étude, la **phase passive**, vous vous laissez imprégner par la langue en lisant et en répétant chaque leçon.
- Dans la seconde partie, vous abordez la **phase active** qui vous permet d'appliquer les structures et les automatismes assimilés, tout en continuant à progresser.

En quelques mois, vous parlez sans effort ni hésitation, de manière très naturelle.

Que trouvez-vous dans cette méthode ?

- Une approche vivante de la langue latine à travers des textes adaptés pour le débutant, et choisis pour illustrer de façon variée deux mille ans de latinité
- une progression grammaticale soigneusement étudiée, pour un apprentissage intuitif
- des révisions systématiques pour consolider vos acquis
- Des commentaires culturels passionnants
- Un style unique plein d'humour pour apprendre avec plaisir

www.assimil.com

ISBN : 978-2-7005-0690-7



9 782700 506907